|  |  |
| --- | --- |
| Организация Объединенных Наций | ECE/TRANS/WP.11/2016/9 |
| _unlogo | Экономическийи Социальный Совет | Distr.: General19 July 2016Original: Russian |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам скоропортящихся
пищевых продуктов**

**Семьдесят вторая сессия**

Женева, 4–7 октября 2016 года

Пункт 5 a) предварительной повестки дня

Предложение по поправкам к СПС:

Предложения, по которым еще не приняты решения

 Изменения и дополнения в определения терминов, предложенных в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17, для включения в Приложение 1 к СПС

 Представлено Российской Федерацией

|  |
| --- |
| *РЕЗЮМЕ* |
| **Существо предложения:** В настоящее время в Приложение 1 к СПС включены только определения терминов «изотермическое транспортное средство», «транспортное средство-ледник», «транспортное средство-рефрижератор» и «отапливаемое транспортное средство». В процессе утверждения находится термин «транспортные средства-рефрижераторы и отапливаемые» и его определение.Вместе с тем в Приложении 1 к СПС содержатся также другие термины, которые требуют своих определений во избежание различных интерпретаций этих терминов и для улучшения понимания СПС. Нидерланды в части Б документа ECE/TRANS/WP.11/2015/17 предложили включить в Приложение 1 к СПС определения следующих терминов: «специальное транспортное средство», «транспортное средство», «контейнер», «малый контейнер», «термическое оборудование», «съемное термическое оборудование», «неавтономное термическое оборудование», «многокамерное транспортное средство с мультитемпературным режимом», «перегородка» и «отделение», представив подробное обоснование в неофициальном документе INF.13 |
| **Предлагаемое решение:** Российская Федерация представляет дополнения в предложенные Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 определения ряда терминов |
| **Справочная информация:** ECE/TRANS/WP.11/2015/17;ECE/TRANS/WP.11/2007/18;ИСО 830‑99 «Контейнеры грузовые. Термины и определения» (ISO 830‑99 «Freight containers. Vocabulary»);ИСО 1496‑2‑88 «Контейнеры грузовые серии 1. Технические требования и методы испытаний. Часть 2. Контейнеры изотермические» (ISO 1496‑2‑88 «Series 1 freight containers. Specification and testing. Part 2. Thermal containers»);ГОСТ ЕН 1070‑2003 «Безопасность оборудования. Термины и определения» (SAFETY OF MACHINERY. TERMS AND DEFINITIONS) (идентичен европейскому стандарту ЕН 1070‑98 и аутентичен по отношению к европейскому стандарту ЕН 292‑1‑91);Международная Конвенция по безопасным контейнерам (КБК) от 02 декабря 1972 г. (с соответствующими поправками);Таможенная конвенция, касающаяся контейнеров (КТК), 1972 г. с поправкой 2008 г.;«Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов» (ДОПОГ) (действует с 1 января 2011 г.) КВТ ЕЭК ООН, Приложение А, часть 1, глава 1.2, пункт 1.2.1;«Соглашение о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС) (с изменениями на 01 июля 2015 г.), приложение 2, часть 1, глава 1.2, пункт 1.2.1;Технический регламент Таможенного союза «О безопасности колесных транспортных средств» ТР ТС 018/2011;Федеральный закон Российской Федерации «Устав автомобильного транспорта и городского наземного электрического транспорта» от 08 ноября 2007 г. № 259-ФЗ (с изменениями на 13 июля 2015 года) (редакция, действующая с 19 октября 2015 года);Нормативный правовой акт Российской Федерации «Правила перевозок железнодорожным транспортом грузов в универсальных контейнерах», утвержденные приказом Министерства путей сообщения Российской Федерации от 18 июня 2003 г. №30 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 19 июня 2003 г., №4765);Правила Российского морского регистра судоходства, 2015 г., НД № 2-090201-009. |
|  |

 Введение

1. На 71‑й сессии WP.11 Нидерланды (документы ECE/TRANS/WP.11/2015/17 и INF.13) предложили включить в приложение 1 к СПС определения ряда терминов для улучшения их понимания и во избежание различного рода интерпретаций.

2. Внимательно изучив предложения Нидерландов и согласившись с большинством из них, с одной стороны, и, видя необходимость и возможность их улучшения, с другой стороны, Российская Федерация предлагает в рамках настоящего документа обсудить дополнения в определения ряда терминов, предложенные Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17.

3. Считаем целесообразным рассмотрение наших предложений Российской Федерации после рассмотрения Рабочей группой представленного на 72-ю сессию WP.11 соответствующего документа Нидерландами или в противном случае - обычным порядком.

4. Дополнения Российской Федерации в определения терминов, предложенные Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17, выделены **жирным шрифтом**, исключенные формулировки ~~зачеркнуты~~, а исходный текст выделен *курсивом*.

5. Для возможности отдельного голосования для каждого предлагаемого определения термина указан номер предложения в соответствии с документом Нидерландов ECE/TRANS/WP.11/2015/17.

6. В настоящем документе, как и в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17, предлагаются определения терминов, удовлетворяющие целям СПС, несмотря на то, что в ряде других международных стандартах и документах используются отличающиеся определения этих терминов.

7. **Предложение 1**

«Специальное транспортное средство»

7.1 Предложение Российской Федерации по дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 1):

«*Специальное транспортное средство* **в СПС** означает ~~дорожное~~ **грузовое** *транспортное средство (грузовой автомобиль***,** **с/без** *прицеп***ом/прицепа**, **или с/без** *полуприцеп***ом/полуприцепа**), *железнодорожный вагон***)** ~~или~~~~контейнер~~**,** ~~с изотермическим кузовом либо~~ **которое имеет** *изотермический кузов* *с***/без** *термическим оборудованием***/термического оборудования**. Специальное *транспортное средство может состоять из нескольких* **изотермических** *кузовов, оснащенных индивидуальным термическим оборудованием или комбинированным термическим оборудованием.* *Изотермический кузов дорожного транспортного средства может быть съемным и использоваться на одном или нескольких дорожных транспортных средствах*».

8. **Предложение 2**

«Транспортное средство»

8.1 Предложение Российской Федерации по дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 2):

*«Транспортное средство* ~~означает изотермический кузов или комбинацию изотермического кузова с одной или несколькими термическими установками~~ **- это техническое устройство для перевозки людей, грузов или оборудования, установленного на нем.**

**СПС распространяется на колесные (автомобиль с/без прицепом/прицепа или полуприцепом/полуприцепа) и рельсовые (вагон) грузовые транспортные средства, а также транспортное оборудование (контейнеры)»**

8.2 Обоснование

Кузов не является транспортным средством.

9. Предложение 3

«Контейнер»

9.1 Предложение Российской Федерации по дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 3):

«**Грузовой** ~~К~~**к***онтейнер* ~~означает~~ ***–* это** ~~специальное~~ **транспортное** *оборудование:*

*специально сконструированное для облегчения перевозки грузов одним или несколькими видами транспорта без промежуточной перегрузки грузов;*

~~достаточно прочное для многократного использования~~ **имеющее постоянную техническую характеристику, обеспечивающую прочность для многократного применения (в течение установленного срока службы);**

*снабженное приспособлениями,* ~~облегчающими~~ **обеспечивающими** *его крепление* **с помощью угловых фитингов** *и* **механизированную** *обработку, в частности***,** *при его перегрузке с одного* ~~перевозочного~~ ***транспортного*** *средства на другое;*

~~сконструированное таким образом, чтобы его можно было легко загружать и разгружать;~~

~~с внутренним объемом не менее 200 литров».~~

**имеющее внутренний объем не менее 1м3 и такой размер, что площадь, заключенная между четырьмя внешними нижними углами, составляет не менее 14 м2 (150 кв. футов) или не менее 7 м2 (75 кв. футов) при наличии верхних угловых фитингов.».**

9.2 Обоснование

Российская Федерация привела определение термина «грузовой контейнер» в соответствии с ИСО 830‑99, КБК, КТК, ДОПОГ, СМГС, Федеральным законом Российской Федерации № 259-ФЗ, Правилами перевозок железнодорожным транспортом грузов в универсальных контейнерах, Правилами Российского морского регистра судоходства.

10. **Предложение 4**

«Малый контейнер»

10.1 Предложение Российской Федерации по дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17
(предложение 4):

*«Малый контейнер означает контейнер,* **любой из наружных габаритов которого (длина, ширина и высота) составляет менее 1,5 м или** *внутренний объем которого составляет не более* ~~2~~ **3**м3».

10.2 Обоснование

Данное определение термина «малый контейнер» приведено в ДОПОГ, СМГС.

11. **Предложение 5**

«Термическое оборудование»

11.1 Предложение Российской Федерации по дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17
(предложение 5):

«*Термическое оборудование означает приспособление для выработки энергии в целях повышения или снижения температуры* **воздуха** *внутри изотермического кузова. Термическое оборудование* ~~может представлять собой ледник, рефрижератор, отопитель или [рефрижератор с отопителем] ».~~**представлено в:**

**транспортном средстве-леднике - источниками холода: естественным льдом с добавлением или без добавления соли; эвтектическими плитами; сухим льдом с приспособлением, позволяющим регулировать его сублимацию, или без такового; сжиженными газами с устройством для регулирования испарения или без такового и т.д.;**

**транспортном средстве-рефрижераторе – индивидуальной или общей для нескольких транспортных единиц холодильной установкой, оснащенной либо механическим компрессором, либо абсорбционным устройством и т.д.;**

**отапливаемом транспортном средстве - обогревательной установкой;**

**транспортном средстве-рефрижераторе и отапливаемом - индивидуальной или общей для нескольких транспортных единиц холодильной (оснащенную либо механическим компрессором, либо абсорбционным устройством и т.д.) и обогревательной (оснащенную электрическими нагревателями и т.д.), или холодильно-обогревательной установкой.»**

11.2 Обоснование:

Согласно ГОСТ ЕН 1070-2003 «оборудование – это совокупность связанных между собой частей или устройств, из которых по крайней мере одно движется, а также элементы привода, управления и энергетические узлы, которые предназначены для определенного применения, в частности для обработки, производства, перемещения или упаковки материала. К термину «оборудование» относят также и совокупность машин, которые так устроены и управляемы, что они функционируют как единое целое для достижения одной и той же цели.».

Однако для целей СПС считаем правильным принять концепцию определения термина «термическое оборудование», предложенную Нидерландами в документах ECE/TRANS/WP.11/2015/17 и INF.13.

В развитие предложения Нидерландов и предложено вышеприведенное уточнение определения термина «термическое оборудование» для целей СПС.

12. **Предложение 8**

«Многокамерное транспортное средство с мультитемпературным режимом»

12.1 Предложение Российской Федерации по дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 8):

Внести следующие изменения и дополнения в подпункты a), b) и е) пункта 7.1 добавления 2 к Приложению 1 к СПС с учетом предложений Нидерландов:

«*7.1 Определения*

*а) Многокамерное транспортное средство:* **специальное** *транспортное средство***,** ~~с двумя или более изотермическими камерами для поддеражния разных температур в каждой камере~~ **которое при помощи внутренних разделительных перегородок (стационарных или съемных, поперечных или продольных, раздвижных или подъемных) разделено на два или более отделений, в которых могут поддерживаться разные температурные режимы.***Коэффициент K**изотермического кузова***многокамерного транспортного средства***в целом не должен превышать 0,4***0***Вт/м2К.*

*Примечание: изотермическое транспортное средство, состоящее из двух отдельно допущенных отсеков со стационарными стенками (т.е. верхний и нижний отсеки прицепа), не считается многокамерным транспортным средством с мультитемпературным режимом.*

*b) Мультитемпературная механическая холодильная установка: механическая холодильная установка с компрессором* ~~и обычным впускным отверстием на стороне низкого давления~~*,* *конденсатором и двумя или более испарителями для* **возможности** ~~регулирования~~ **поддержания** ~~различных~~ **разных** *температур в разных*камерах **отделениях** *многокамерного транспортного средства.*

*е) Мультитемпературный режим работы: эксплуатация механической мультитемпературной холодильной установки, имеющей два или более испарителя,* **которые одновременно** ~~работающих~~ **работают** ~~при разных температурах~~ **с возможностью поддержания разных температур** *в* **одном** *многокамерном транспортном средстве.»*

*Примечание: если в двух разных отсеках поддерживаются разные температурные режимы, то проверяют, чтобы эти температурные режимы могли обеспечиваться независимо от взаимодействия между камерами*

12.2 Обоснование

Термины «многокамерное транспортное средство», «мультитемпературная механическая холодильная установка» и «мультитемпературный режим работы механической мультитемпературной холодильной установки» и их определения целесообразно указывать раздельно, как это и есть сейчас в пункте 7.1 добавления 2 к Приложению 1 к СПС.

13. **Предложение 9**

«Перегородка»

12.1 Предложение Российской Федерации по дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 9):

*«***Внутренняя разделительная** *~~П~~***п***ерегородка*»

«**Внутренняя разделительная** *~~П~~***п***ерегородка* *означает ~~внутреннюю~~ стенку ~~в~~* **для разделения** *изотермическом****го*** *кузове***~~а~~***~~, разделяющую транспортное средство на несколько отсеков~~* **внутри на два и более отделений.** **Внутренние разделительные** *~~П~~***п***ерегородки могут быть стационарными или съемными, поперечными или продольными, раздвижными или подъемными».*

13.2 Сопутствующие поправки:

13.2.1 В тексте СПС на английском языке:

*Заменить слово «bulkheads» («переборки») ~~словом~~* **словами**«**internal dividing** *partitions» («***внутренние разделительные** *перегородки») в первом предложении пункта ~~8~~***7***.3.3, в пункте ~~8~~***7***.3.3 для Schilled-comp, в пункте ~~8~~***7***.3.3 для Sbulk, в пункте ~~8~~***7***.3.3 для Kbulk, в первом предложении пункта ~~8~~***7***.3.4,* **в пункте ~~8~~7.3.4 дляSfrozen-comp,** *в пункте ~~8~~***7***.3.4 для Sbulk, в пункте ~~8~~***7***.3.4 для Kbulk, в первом предложении пункта ~~8~~***7***.3.5 и в первом предложении пункта ~~8~~***7***.3.6 (к тексту на русском языке не относится).*

*Заменить слова «внутренние разделительные стенки» ~~словом~~* **словами** *«***внутренние разделительные** *перегородки» в третьем абзаце пункта ~~8~~***7***.3.1, заголовке пункта ~~8~~***7***.3.7 и первом предложении пункта ~~8~~***7***.3.7.*

*Заменить слова «внутренние разделительные стенки» ~~словом~~* **словами** *«***внутренние разделительные** *перегородки» в четвертом абзаце пункта ~~8~~***7***.3.1 (первый подпункт).*

*Заменить слова «разделительные стенки» ~~словом~~* **словами** *«***внутренние** *разделительные перегородки» в третьем абзаце пункта ~~8~~***7***.3.7 (под таблицей).*

13.2.2 Заменить в разделе 7 добавления 2 к приложению 1 в тексте СПС на русском языке:

слова*«внутренних разделительных стенок»*словами«внутренних разделительных **перегородок»** в третьем абзаце подпункта 7.3.1;

слова*«внутренние разделительные стенки»*словами*«внутренние разделительные* **перегородки»** в четвертом абзаце подпункта 7.3.1, в заголовке и первом абзаце подпункта 7.3.7;

слово*«перегородки» словами* **«внутренние разделительные** *перегородки***»** в первом абзаце подпункта 7.3.3;

слово *«перегородок»* словами **«внутренних разделительных** *перегородок***»** для Schilled-comp, Sbulk и Kbulk в подпункте 7.3.3; в первом абзаце подпункта 7.3.4; для Sfrozen-comp, Sbulk и Kbulk в подпункте 7.3.4; в первых абзацах подпунктов 7.3.5 и 7.3.6; в последнем абзаце подпункта 7.3.6;

слова*«разделительных стенок»*словами **«внутренних** *разделительных* **перегородок»** во втором абзаце подпункта 7.3.7;

слово*«перегородки»*словами **«внутренней разделительной перегородки»** в третьем (последнем) абзаце подпункта 7.3.7 (под таблицей).

13.3 Обоснование

Как уже отмечалось в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17, представленном Нидерландами, с введением раздела 7 в добавлении 2 к приложению 1 к СПС был также введен термин для обозначения разделения многокамерного транспортного средства внутри на два или более отделений:

в англоязычной версии - термин «bulkhead», буквально - «переборка»;

в русскоязычной версии – термины «перегородка» и «внутренняя разделительная стенка».

Нидерланды предлагают и в англоязычной, и в русскоязычной версиях СПС использовать только термин «перегородка», что, по сути, верно.

Однако, в стандартах ISO 830-99 и ISO 1496-2-88 о термине «перегородка» указано следующее: «Перегородка, образующая отсек и/или полость для прохода засасываемого или нагнетаемого воздуха. Перегородка может быть частью оборудования или отдельным его элементом.».

Во избежание двоякого трактования термина «перегородка» предлагается для целей раздела 7 добавления 2 к приложению 1 к СПС, касающихся проведения ряда процедур в отношении многокамерных транспортных средств, использовать термин «внутренняя разделительная перегородка», как это уже по смыслу определено в СПС и было употреблено ранее Transmitted by Transfrigoroute International (TI) в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/18. Тем более, что в предлагаемом определении термина «перегородка» Нидерланды в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 также поясняют, что перегородка – это внутренняя стенка в изотермическом кузове, разделяющая «транспортное средство на несколько отсеков».

В связи с этим предлагаем в СПС использовать термин «внутренняя разделительная перегородка»:

14. **Предложение 10**

«Отделение»

14.1 Предложение Российской Федерации по дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 10):

*«Отделение» означает закрытый отсек внутри изотермического кузова. Отделения могут быть стационарного типа, c переменными габаритами за счет подвижных* **внутренних разделительных** *перегородок или же два отделения могут быть объединены в одно путем извлечения съемных* **внутренних разделительных** *перегородок*».

14.2 Обоснование

Исходный текст приведен в соответствие с предложением 9 Российской Федерации к предложению 9 Нидерландов.

15. Определение термина «Съемное термическое оборудование»

Российская Федерация согласна с предложенным Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 6) определением термина «Съемное термическое оборудование» для целей СПС, так оно по сути не противоречит аналогичным определениям данного термина в следующих документах:

ИСО 830-99 «Контейнеры грузовые. Термины и определения» и ИСО 1496-2-88 «Контейнеры грузовые серии 1. Технические требования и методы испытаний. Часть 2. Контейнеры изотермические»: съемным называется «холодильное и/или обогревательное оборудование, а также дизель-генератор, разработанные первоначально для установки на изотермические контейнеры или съема с них при передаче на другие виды транспорта»;

ПРАВИЛА РОССИЙСКОГО МОРСКОГО РЕГИСТРА СУДОХОДСТВА: «съемное оборудование — холодильная и/или отопительная установки, дизель-генератор или иное оборудование, спроектированные для возможности его монтажа или демонтажа на контейнере».

16. Определение термина «Неавтономное термическое оборудование»

Российская Федерация согласна с предложенным Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 7) определением термина «Неавтономное термическое оборудование» для целей СПС.

 Издержки

17. Дополнительные издержки отсутствуют.

 Практическая осуществимость

18. Предлагаемые дополнения в СПС не касаются статей Соглашения, а также норм и требований в отношении периодического контроля или освидетельствования специальных транспортных средств. Однако использование обоснованных определений терминов в Приложении 1 к СПС позволит избежать неверных интерпретаций этих терминов и обеспечить, таким образом, лучшее понимание СПС всеми договаривающимися сторонами.

 Возможность обеспечения применения

19. Не предвидится никаких проблем с реализацией сделанных предложений.